

Ekin Deligoez Member of German Parliament
Temelin Conference 2011-09-24

Milí přátelé,

velice mne těší, že jsem dnes zde, v Temelíně. Ráda bych zde s Vámi společně zviditelnila návštějí proti atomové energii, proti této technologii dinosaurů.

Desítky let nám bylo vysvětlováno, že v takové průmyslově vysoce vyspělé zemi jakou je Německo bez atomové energie zhasnou světla. To byl nesmysl a laciné ohlupování. Po Fukushima u nás i konzervativní politici pochopili, že atomová energie nemá budoucnost. Tato technologie není natrvalo ovladatelná.

Okamžité vypnutí osmi atomových elektráren a konečný výstup z atomové energie do roku 2020 je pro nás Zelené a protivníky atomové energie obrovský úspěch! Bez desetiletí vytrvalého boje hnutí proti atomové energii na ulici a v parlamentech by to nebylo možné!

Proto bych Vám zde v Temelíně ráda dodala odvalu: Buďte důslední, nevzdávejte se! I když Vám do tváří fouká ostrý vítr. Víme velice dobře: Atomová lobby je mocná a vlivná, konečně se jedná o zisky v těžkých miliardách.

Ještě stále se nám atomová lobby snaží vysvětlit, že odstoupení od atomu bude hnát ceny elektrického proudu nahoru. Tvrdí nám, že obyčejní občané z ulice budou muset tu útratu zaplatit. Je nám hráno divadélko, že hospodářsvi Německa je v nebezpečí, že budou mizet pracovní místa. Je nám vytýkáno, že po vypnutí atomových elektráren chceme nakupovat laciný atomový proud ve Francii a zde v Česku. Ale to není pravda, víme to lépe! Německo exportovalo v prvním pololetí 2011 o 17 procent více proudu než importovalo, tedy po vypnutí 8 atomových elektráren máme přebytek elektrické energie! Nadto v dubnu prokázal Ekologický Institut, že importovaný proud většinou nepochází z atomových elektráren, ale jiných energetických zdrojů.

Ani po vypnutí dalších atomových elektráren v příštích letech nebude import atomového proudu z ciziny nutný, protože nárůst podílu regenerativních zdrojů bude urychleně realizován.

Pouze v prvním pololetí 2011 narostl podíl regenerativních zdrojů na bruttospotřebě ze 17 na 20,8 %.

Již dnes pracuje v oblasti regenerativních zdrojů přes 370 000 lidí a 2020 jich bude víc než půl milionu. Proti tomu bylo v atomovém průmyslu zaměstnáno pouhých 30 000 lidí.

Pro ná to znamená konkrétně:

Regenerativní zdroje

- dělají energii dlouhodobě zaplatitelnou,
- dělají z Německa zemi s náročnými technologiemi,
- slouží klimatu, vytváří nová pracovní místa a
- znamenají pro nás a naše děti budoucnost, ve které stojí zato žít.

My Zelení jsme předložili koncept, jak se do roku 2050 zásobování energií v Německu na 100% přebuduje na regenerativní zdroje. V zásobování proudem je náš cíl úplného přechodu na proud z větru, slunce, vody, biomasy a podzemního tepla pokud možni již 2030.

K tomu nepotřebujeme žádné atomové elektrárny. Právě naopak: atomová energie, tato technologie dinosaurů, blokuje rozšíření regenerativní energie. Zabraňuje nutným investicím do zodpovědného zásobování energií, které bude důsledné, trvalé a orientované do budoucnosti: Tomu musíme zabránit!

Proto jsme dnes zde, v Temelíně, abychom společně zviditelnili možnost jiné energetické politiky, která je v souladu s životním prostředím. Jsme zde za zásobování energií bez radioaktivního atomového odpadu a bez nezvladatelného "zbytkového rizika". Jsme zde za budoucnost bez Harrisburgu, Černobyli a dalších Fukushim, Jsme zde za budoucnost bez atomové energie, ať už v Temelíně nebo kdekoliv jinde!

Ekin Deligoez Member of German Parliament

Temelin Conference 2011-09-24

Friends,

It is a great pleasure to be here in Temelin today. I want to join with you in signalling our opposition to the dinosaur technology that is nuclear power!

For decades, they tried to make us believe that in a highly industrialised country like Germany the lights would go out without nuclear power. That was nonsense, nothing but a cheap confidence trick. In the wake of Fukushima, even Germany's conservatives have finally recognised that nuclear energy does not have a future. This technology cannot be tamed in the long term.

The immediate shutdown of eight nuclear power plants and the final phase-out of nuclear power by 2022 is a huge success for us as Greens and opponents of nuclear power! It would not have been possible without the anti-nuclear movement's decades-long campaign in the streets and in our parliaments!

And so I would like to encourage you here in Temelin: persevere and don't give up! Even when it is an uphill struggle. We know all too well that the nuclear lobby is powerful and influential, and that billions in profits are at stake.

The nuclear lobby still wants to fool us into believing that the phase-out of nuclear power will cause German electricity prices to shoot up. Ordinary consumers will have to foot the bill, it is claimed. It is alleged that Germany's attractiveness as a location for business and investment is being endangered and that jobs are being lost. We are accused of shutting down nuclear power plants in Germany only to buy cheap nuclear-generated electricity from France and the Czech Republic. But none of that is true, as we well know!

In the first six months of 2011, Germany exported 17 per cent more electricity than it imported; even after shutting down eight nuclear power plants, we still have an electricity surplus! Moreover, the Institute for Applied Ecology already proved back in April that most of the imported electricity is generated from non-nuclear sources.

Even when the remaining nuclear power plants are switched off in the coming years, continuing and accelerated growth in renewable energy

will mean that there is no need to import electricity from nuclear plants abroad. In the first six months of 2011 alone, the share of gross electricity consumed which came from renewable sources rose from 17 to 20.8 per cent.

Over 370,000 people already work in the renewables sector today, and that figure will rise to over half a million by 2020! By contrast, the nuclear industry employed just 30,000 people in Germany in 2010.

In concrete terms, this means that renewables are

- ensuring that energy is affordable in the long term,
- boosting Germany's high-tech industry,
- benefiting the climate, creating new jobs and
- creating a future which is worth living for us and for our children.

We Greens have published a strategy setting out how we can ensure Germany's energy needs are fully met by renewable sources by 2050. In terms of **electricity**, our aim is for there to be a full transition to electricity generated from wind power, solar energy, hydropower, biomass and geothermal energy by 2030 if possible.

We don't need nuclear power plants to achieve this goal. On the contrary, this dinosaur technology is hindering the expansion of renewables. It is preventing vital investment in a responsible, sustainable and forward-looking energy supply. We cannot allow this to continue!

That is why we are here in Temelin today, to signal our support for an alternative, environmentally friendly energy policy. For an energy supply which does not produce radioactive waste or involve an unquantifiable "residual risk". For a future without another Three Mile Island, Chernobyl or Fukushima. For a future free of nuclear power, here in Temelin and everywhere!

Temelin Hearing 24.09.2011, Hluboká, Parkhotel

Ekin Deligöz MdB

Liebe Freundinnen und Freunde,
ich freue mich sehr, heute hier in Temelin zu sein. Ich will gerne mit Euch gemeinsam ein Zeichen setzen gegen die Dinosaurier-Technologie der Atomkraft!

Jahrzehntelang hat man uns vorgemacht, dass ohne Atomenergie in einem hochindustrialisierten Land wie Deutschland die Lichter ausgehen würden. Das war Unsinn und billige Bauernfängerei. Nach Fukushima haben endlich auch die Konservativen bei uns eingesehen, dass die Atomenergie keine Zukunft hat. Diese Technologie ist nicht auf Dauer beherrschbar.

Die sofortige Abschaltung von 8 AKW und der endgültige Ausstieg aus der Atomkraft bis zum Jahr 2022 ist für uns als Grüne und Atomkraftgegner ein Riesenerfolg! Ohne den jahrzehntelangen, hartnäckigen Kampf der Anti-Atombewegung auf der Straße und in den Parlamenten wäre das nicht möglich gewesen!

Daher möchte ich Euch hier in Temelin ermutigen: Bleibt beharrlich, gebt nicht auf! Auch wenn Euch ein rauer Wind entgegenweht. Wir wissen nur allzu gut: Die Atomlobby ist mächtig und einflussreich, und nicht zuletzt geht es um milliardenschwere Gewinninteressen.

Noch immer will uns die Atomlobby weis machen, dass der Atomausstieg die deutschen Strompreise in die Höhe treibt. Es wird behauptet, dass der kleine Mann und die kleine Frau auf der Straße die Zeche dafür bezahlen müsse. Es wird uns vorgegaukelt, dass der Wirtschaftsstandort Deutschland in Gefahr sei und Arbeitsplätze verloren gingen. Es wird uns vorgeworfen, wir würden in Deutschland Atomkraftwerke abschalten um dann in Frankreich und hier in Tschechien billigen Atomstrom einzukaufen. Aber das ist nicht wahr, wir wissen es besser!

Deutschland hat im ersten Halbjahr 2011 17 Prozent mehr Strom exportiert als importiert, selbst nach der Abschaltung von 8 Atomkraftwerken haben wir weiterhin einen Stromüberschuss! Darüber hinaus konnte das Ökoinstitut bereits im April nachweisen, dass der importierte Strom meist kein Atomstrom ist, sondern von anderen Energieträgern gedeckt wird.

Auch mit dem Abschalten der anderen Atommeiler in den kommenden Jahren wird der Stromimport von ausländischen AKWs nicht notwendig sein, da das Wachstum der Erneuerbaren Energien beschleunigt weitergehen wird. Alleine im ersten Halbjahr 2011 stieg der Anteil der Erneuerbaren Energien am Bruttostromverbrauch von 17 auf nun 20,8 Prozent.

Bereits heute arbeiten im Bereich der erneuerbaren Energien über 370 000 Menschen und bis 2020 werden es über eine halbe Million sein! Demgegenüber waren in der Atomindustrie bei uns im Jahr 2010 gerade einmal 30 000 Menschen in Lohn und Brot.

Das heißt für uns konkret: Erneuerbare Energien

- machen Energie langfristig bezahlbar,
- machen Deutschland zum Hochtechnologiestandort,
- nutzen dem Klima, schaffen neue Jobs und
- bedeuten für uns und unsere Kinder eine lebenswerte Zukunft.

Wir Grüne haben ein Konzept vorgelegt, wie wir bis zum Jahr 2050 die Energieversorgung in Deutschland zu 100 Prozent auf Erneuerbare Energien umstellen können. In der Stromversorgung ist unser Ziel der vollständige Umstieg auf Strom aus Wind, Sonne, Wasserkraft, Biomasse und Erdwärme möglichst bereits bis 2030.

Dazu brauchen wir keine Atomkraftwerke. Im Gegenteil: Die Dinosaurier-Technologie Atomkraft blockiert den Ausbau der erneuerbaren Energien. Sie verhindert notwendige Investitionen in eine verantwortbare, nachhaltige und zukunftsorientierte Energieversorgung. Das müssen wir verhindern!

Dafür sind wir heute da, hier in Temelin, um gemeinsam ein Zeichen zu setzen für eine andere und umweltfreundliche Energiepolitik. Für eine Energieversorgung ohne strahlenden Atommüll und unbeherrschbares „Restrisiko“. Für eine Zukunft ohne Harrisburgs, Tschernobyls und ohne Fukushimas. Für eine Zukunft ohne Atomkraft, weder hier in Temelin noch anderswo!